



# 30. Internationaler Mönchengladbacher Militärwettkampf

**Saturday • Samedi • Samstag, 29. Juni 2013**

Vergleichswettkampf unserer Partner bei der Zivil-Militärischen Zusammenarbeit

30 Jahre international gelebte Kameradschaft !



Landeskommando Nordrhein-Westfalen + Kreisgruppe Niederrhein  
im Verband der Reservisten der Deutschen Bundeswehr e.V.

# 30

## Jahre IMM

### Internationaler Mönchengladbacher Militärwettkampf



We would like to welcome you to the  
30th International Military Competition  
in Mönchengladbach on Saturday, 29th June 2013

Nous avons l'honneur de vous inviter à participer au  
30e Concours International Militaire  
de Mönchengladbach qui se déroulera  
samedi, 29 Juin 2013

Wir würden uns freuen, Sie zum  
30. Internationalen  
Mönchengladbacher Militärwettkampf  
am Samstag, 29. Juni 2013,  
bei uns begrüßen zu können.

## Bundesminister der Verteidigung



Liebe Teilnehmerinnen und Teilnehmer, liebe Besucherinnen und Besucher,

einer langjährigen Tradition folgend, freue ich mich, auch in diesem Jahr ein Grußwort an Sie richten zu dürfen.

30 Jahre Internationaler Mönchengladbacher Militärwettkampf sind ein herausragendes Beispiel für eine überaus erfolgreiche internationale Reservistenarbeit. Die Reservistinnen und Reservisten der Kreisgruppe Niederrhein im Reservistenverband haben mit ihrem Engagement und der Unterstützung durch aktive Soldatinnen und Soldaten sowie der Stadt Mönchengladbach eine attraktive Veranstaltungsform geschaffen, die sich eines regen internationalen Zuspruchs erfreut. Dieser internationale Militärwettkampf fördert das gegenseitige Verständnis und stärkt das Gemeinschaftsgefühl. Die Veranstaltung ist auch Beweis für die gute Zusammenarbeit zwischen der aktiven Truppe und unseren engagierten Reservistinnen und Reservisten.

Mit der Neuausrichtung der Bundeswehr und dem damit einhergehenden Wandel der Bundeswehr zu einer Freiwilligenarmee werden interessierte und geeignete Reservistinnen und Reservisten noch stärker in die Aufgabenerfüllung der Streitkräfte eingebunden. So wird der Heimatschutz eine wesentliche Aufgabe der Reserve sein. In den bewährten Verbindungskommandos zu den zivilen Katastrophenschutzbehörden auf Bezirks- und Kreisebene und den neu aufzustellenden Regionalen Sicherungs- und Unterstützungskräften werden Reservistinnen und Reservisten mehr als bisher ihren Beitrag zur Auftragsbefreiung der Bundeswehr leisten können und müssen. Durch ihre Bindung an heimatnahe Truppenteile soll eine stärkere Identifikation mit dem Auftrag zum Schutz der Heimat ermöglicht werden. Diese Aufgabenwahrnehmung stärkt das Prinzip des Dienens an der Allgemeinheit, das wir auch im Selbstverständnis der Bundeswehr „Wir. Dienen. Deutschland.“ herausstellen.

Aber auch in der Reservistenarbeit außerhalb der Streitkräfte hat die Reserve eine neue Qualität erreicht. Das Netzwerk der hier engagierten Reservistinnen und Reservisten ist besonders geeignet, den Auftrag der Bundeswehr zu vermitteln und den Beitrag der Streitkräfte zur Sicherheitsvorsorge der deutschen Bevölkerung überzeugend zu verdeutlichen.

Es ist wichtig, dass der Beitrag der Bundeswehr zu Frieden und Freiheit und damit der Dienst der Soldatinnen und Soldaten und das Engagement der Reservistinnen und Reservisten eine angemessene gesellschaftliche Anerkennung sowie Würdigung erfährt. Die zahlreichen Teilnehmer, die Besucher und die Presseberichte sind ein klares Signal, dass der Einsatzwille und die Einsatzbereitschaft der Reservistinnen und Reservisten bei dem Internationalen Mönchengladbacher Militärwettkampf wahrgenommen und wertgeschätzt werden.

Gerne bedanke ich mich auch in diesem Jahr bei allen Organisatoren für die gelungene Vorbereitung dieser Jubiläumsveranstaltung und wünsche ihr einen guten Verlauf, faire Wettkämpfe und begeisterte Teilnehmer und Besucher.

A handwritten signature in blue ink, which appears to read "Thomas de Maizière". The signature is fluid and cursive.

Thomas de Maizière  
Bundesminister der Verteidigung

## Oberbürgermeister der Stadt Mönchengladbach



Liebe Teilnehmerinnen und Teilnehmer  
des Internationalen Mönchengladbacher Militärwettkampfes (IMM),

bereits zum 30. Mal findet der internationale Militärwettkampf hier bei uns in Mönchengladbach statt. Zu diesem Jubiläum darf ich allen Beteiligten, insbesondere aber auch den Organisatoren herzlich gratulieren. Selbstverständlich habe ich auch dieses Jahr die Schirmherrschaft für die Jubiläumsveranstaltung gerne übernommen und heiße Sie herzlich willkommen.

Die Veranstaltung bietet mehr als 40 Mannschaften – Aktiven und Reservisten – aus 10 NATO-Staaten die Gelegenheit, ihre Leistung im fairen Wettbewerb zu messen. Zahlreiche Wettkampfstationen müssen bewältigt werden, die von der Ersten Hilfe über Menschenrettung und Schießübungen bis hin zur realitätsnahen Simulation von Friedenseinsätzen im Ausland reichen.

Dabei finden die Begegnungen nicht nur beim Wettkampf statt. Die „NATO-Olympiade“ ist oftmals der Grundstein für längerfristige, kameradschaftliche Bindungen – über Nationalitäten hinweg. Diese Förderung interallierter Kontakte stand bereits beim ersten Wettkampf dieser Art im Jahr 1984 im Vordergrund und ist ein wichtiger Beitrag zur Verständigung der Völker und zum friedlichen Miteinander in Europa. Mein herzlicher Dank gilt den Organisatoren und vielen Helfern vor Ort, die Jahr für Jahr diese internationale Großveranstaltung ausrichten.

Ich wünsche allen Soldatinnen und Soldaten, den Reservisten sowie den zivilen Teams sportliche Erfolge, kameradschaftliches Miteinander und interessante Begegnungen.

A handwritten signature in black ink, which appears to read 'Norbert Bude'.

Norbert Bude  
Oberbürgermeister

## Supreme Allied Commander Europe



SUPREME HEADQUARTERS ALLIED POWERS  
EUROPE

GRAND QUARTIER GÉNÉRAL DES PUISSANCES ALLIÉES  
EN EUROPE

B-7010 SHAPE, BELGIUM



To all of you, the participants of the International Military Competition, I would like to extend my warmest greetings.

In order to provide security in these times of enduring global challenges, we have thousands of armed forces members training, operating and exercising to support our missions at home and abroad. Your participation in this competition clearly demonstrates your high motivation, bravery and devotion. You are shaping the future of our security as you continually strive to become more proficient at your military skills and responsibilities.

For three decades now, the International Military Competition in Mönchengladbach has assembled active and reserve force soldiers to compete in a rigorous and rewarding contest. I gratefully take the occasion, of this year's 30<sup>th</sup> anniversary, to emphasize the considerable reputation this event has earned. As a platform of professionalism, sportsmanship and friendship, this contest continues to make an essential contribution to strengthening our alliance and camaraderie.

As in the previous years, I wish all teams and participants a fair competition and an experience of real sporting spirit.

J. Stavridis  
Admiral, US Navy

## Kommandeur Landeskommando



### Grußwort

des Kommandeurs  
Landeskommando Nordrhein-Westfalen  
Düsseldorf



Meine Damen und Herren,  
Kameradinnen und Kameraden,

zum **30. Internationalen Mönchengladbacher Militärwettkampf** (IMM) begrüße ich Sie ganz herzlich!

Nur wenige Großveranstaltungen können sich rühmen, schon zum 30. Mal ausgetragen zu werden. Diese Kontinuität beweist, dass dieser Militärwettkampf zu einer festen Tradition geworden ist.

Durch die Neuausrichtung der Bundeswehr erweitern sich nicht nur die Aufgaben- und Verantwortungsbereiche der Reservisten, sondern darüber hinaus gewinnt die Rolle der Reservisten im Hinblick auf das Aussetzen der Wehrpflicht an großer Bedeutung. Sie tragen wesentlich zum Aufbau neuer Fähigkeiten bei.

Ohne die Reservisten der Kreisgruppe Niederrhein unter der bewährten und richtungweisenden Führung von Oberst der Reserve Helmut Michelis gäbe es die lange Tradition dieses Wettkampfes nicht. Der unter dem Kürzel „IMM“ bekannt gewordene Militärwettkampf ist eine feste Größe in Nordrhein-Westfalen, zu dem sich jedes Jahr mehr als 50 Mannschaften um Pokale und Urkunden messen.

Dafür gebührt Ihnen ebenso meine Hochachtung und Wertschätzung wie auch den zivilen Organisationen, die seit Jahren tatkräftig am Erfolg mitwirken. Nicht unerwähnt bleiben darf das Engagement der Stadt Mönchengladbach ohne deren außergewöhnliche Unterstützung der Internationale Mönchengladbacher Militärwettkampf nicht zu dieser Hochwertveranstaltung geworden wäre. Uns allen und unseren Gästen wünsche ich einen abwechslungsreichen und spannenden Wettkampf, viele angenehme Stunden mit anregenden Gesprächen.

  
GORGELS  
Brigadegeneral



# 30. Internationaler Mönchengladbacher Militärwettkampf



Saturday/Samstag, 29. Juni 2013

## APPLICATION FOR ENTRY ANMELDUNGSFORMULAR

bitte in Druckbuchstaben / in block letters, please

Reservistenkameradschaft und LKdo/Unit/Einheit										Stadt / city									
1	Name, Vorname name, 1 <sup>st</sup> name	Dgrd rank	Geschlecht/Alter gender / age	Status		Nationalität / nationality													
				Aktiv	Res.	GB	US	FR	DK	GE	CH	BE	NL	IT	PL	?			
1																			
2																			
3																			
4																			

If the individual names of team members are not yet known, we will also accept the team name / Falls eine namentliche Nennung der Mannschaftsmitglieder noch nicht möglich ist, reicht auch die Bezeichnung der Mannschaft.

Unterkunft erwünscht? Accommodation required?	<input type="radio"/>	Anreise/ Arrival:	Freitag/Friday Samstag/Saturday	<input type="checkbox"/>	mit dem Auto / by car mit Flugzeug / by aeroplane mit der Bahn / by train	<input type="checkbox"/>
<b>A gym, no Hilton!</b>		<i>It's also space to place your own tent, if you like</i>				

Der Ansprechpartner:  
The Unit Representative: \_\_\_\_\_

ist unter folgender  
Adresse zu erreichen:  
can be contacted at  
the following address:  
Telefon: \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_  
Fax, e-Mail: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Unterschrift / signature

**Startgeld 30 Euro pro Team.** Der Kostenbeitrag wird am Wettkampftag entrichtet.  
(Für Bw-Angehörige, Aktive/Res., gelten die Vorschriften der BesAnRes Nr. 247 und ZDv 14/5, B 133 Nr. 8.6.)

**Entry fee Euro 30,- each Team.** Please bring in the entry fee at the day of the competition.

Bitte senden Sie dieses Formular so schnell wie möglich an:  
Please return this paper as soon as possible to:



FwRes Landeskommando NRW  
Hardter Straße 9-11  
D-41179 Mönchengladbach  
Germany

**Kontakt/contact:**

**Landeskommando NRW:**  
Hauptfeldwebel Volker Osterburg, FwRes  
Hardter Straße 9, D-41179 Mönchengl.,  
Tel.: 0049 2161 185 1703  
Fax: 0049 2161 185 1710

**Reservistenverband:**  
Oberleutnant dR Stefan Thies  
41179 Mönchengladbach, Hardter Str. 9  
Tel.: 0049 2161 58520  
Fax: 0049 2161 571012  
**e-mail:**  
moenchengladbach@reservistenverband.de

**Anmeldeschluss/last date for registration:**  
**24. Mai 2013 (units in mission later, call us)**

# TEAMS 2012





# TEAMS & Macher



## **The Competition:**

The IMM is a team competition consisting of a number of tests:

- Marching as a team
- Navigation using maps, sketches and compasses
- Shooting
- Recognition Uniforms
- Obstacle crossing
- First Aid
- General military knowledge
- Fire Fighting

## **The Organizer:**

The Lord Mayor city of Mönchengladbach has kindly agreed to be the patron for the competition which is organized by Landeskommando NRW, Duesseldorf.

## **Preparation:**

The competition is prepared by the German Reservists Association VdRBw, section Niederrhein (lower Rhine area), together with German Red Cross, Federal Agency for Technical Relief (THW), Defence Fire Service JHQ and Fire Brigade "Town of Moenchengladbach".

## **Eligibility:**

The competition is for teams of four active or reserve soldiers, including females.

## **Registration:**

Applications for the competition should be made on the attached entry form. Please send in the entry form as soon as possible. Where individual soldiers' names are not yet known a team name on its own is acceptable.

Should the competition be oversubscribed, entries will be accepted in order of receipt. Last date of registration: 24th May 2013.

The entry fee: 30 Euro per team (see attached paper).

### **Confirmation:**

Teams will receive a written confirmation with a reporting time around the end of Mai 2013.

### **Prizes:**

Cups will be awarded for:

- the first, second and third teams overall
- the top non-German active and reserve team
- the top German active and reserve team
- the top mixed teams (male/female)
- the top female teams
- the top mixed NATO-Teams
- best team of every nation
- best team of local Police, Federal Police etc.

### **Programme:**

The event will start at the youth centre in Hehn, Heiligenpesch 75, D-41069 Moenchengladbach (new!), see attached map.

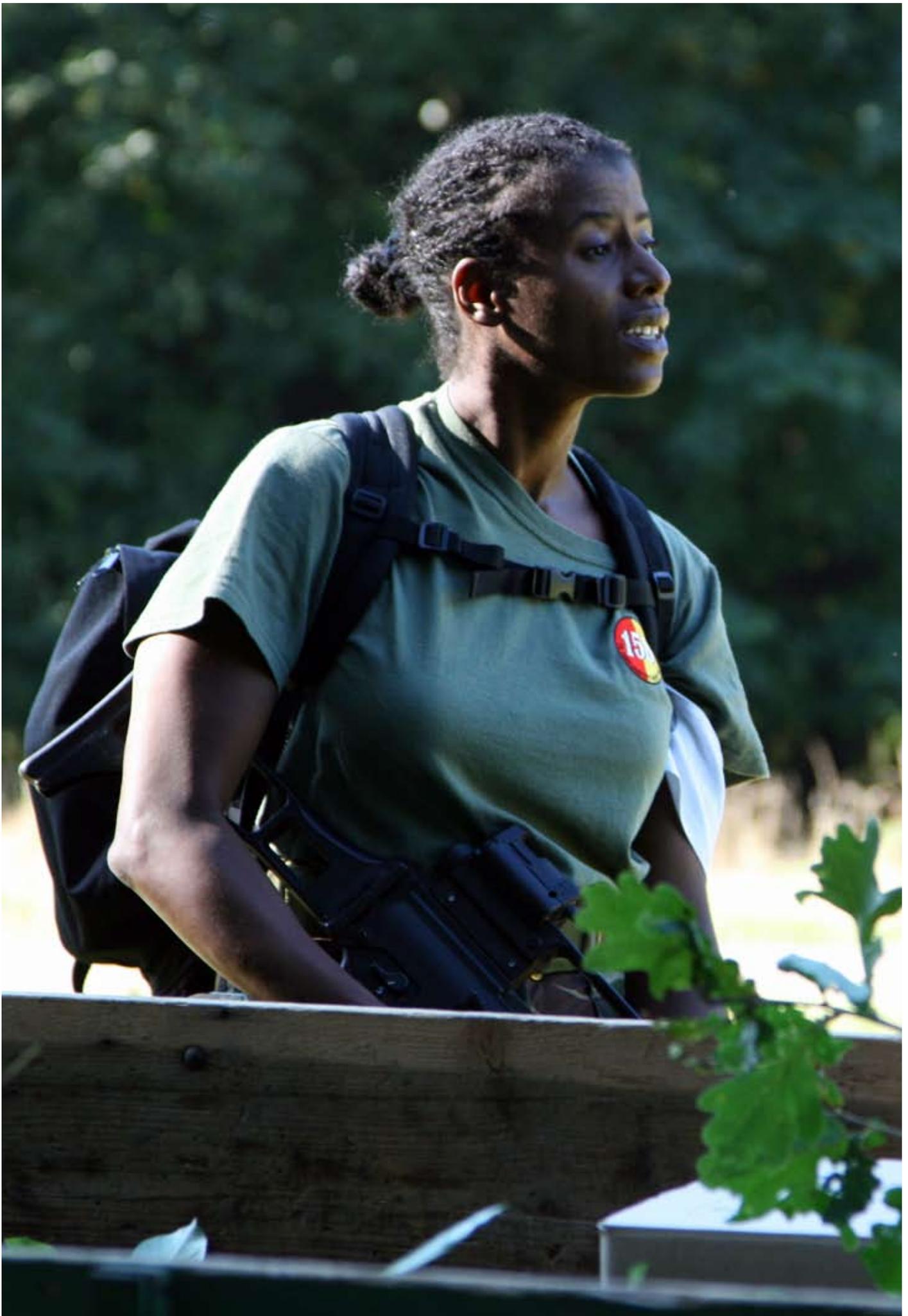
The first team will start at 0730 on Saturday, 29th June 2013, the others will follow at 6-minute intervals.

Each Team will be given a starting time at information centre (see map), when reporting there. Please report at the information centre at your reporting time.

The day will end with the awards ceremony and a social evening, to which husbands, wives and friends are also very welcome. The presentation of awards will take place in Hehn, too.

### **Administration:**

Overnight accommodation (a very military one, no Hilton!!) is not longer available in JHQ Rheindahlen, but in a large gym (male and female separate), if demanded. There is also space for your own tent, if you like. Bring your sleeping bag and towels with you, please. Please inform us about your intention to use or not use accommodation during your submission of the registration form.



**Dress and Equipment:**

Combat dress is to be worn for the competition. No weapon or other equipment should be brought - all necessary equipments will be provided by the organizers.

Combat dress also for the evening! The use of aid (mobile phones, maps, etc.) is forbidden and may cause disqualification.

Showers will be available for teams on the completion of the competition. So, apply now and we will look forward to welcome you on IMM 29th of June, 2013.

**Start und Ziel:**

Jugendheim (youth centre) in Hehn, Heiligenpesch 75,  
D-41069 Moenchengladbach. Siegerehrung ebenfalls dort.

**Kontakt / Contact:****Landeskommando NRW:**

Hauptfeldwebel Volker Osterburg, FwRes, Hardter Straße 9-11,  
D-41179 Mönchengladbach, Tel.: 0049 2161 - 185 1703.

**Reservistenverband:**

Oberleutnant dR Stefan Thies, Tel.: 0049 2161 58520.  
e-mail: moenchengladbach@reservistenverband.de.  
Internet-Info: [www.imm-bundeswehr.de](http://www.imm-bundeswehr.de)







**Special Note • Wichtiger Hinweis**

**Special Note:** Even when its unlikely: We will provide medical care in any case of emergency, of course. But be aware, that you should have an assurance in cooperation with your unit, or there should be a special memorandum of understanding between the nations referring the military medical treatment etc., please. If there is nothing like that, we can't pay outstanding invoices of transport, examination and treatment. So you are starting on your own risk!

**Wichtiger Hinweis:** Wir weisen Sie ausdrücklich darauf hin, dass Sie im unwahrscheinlichen Fall eines Unfalls über Ihre Streitkräfte, Organisation, Behörde oder Dienststelle versichert sein müssen. Wir stellen selbstverständlich Sanitätskräfte für jeden erdenklichen Notfall, können aber keine eventuellen Transport- oder Behandlungskosten übernehmen. Sie sollten sich deshalb bewusst sein, dass Sie gegebenenfalls auf eigenes Risiko an den Start gehen!



von Reservisten – für Reservisten



**Militär- und Freizeitshop**

Filialen am Niederrhein

Friedrich-Ebert-Strasse 49  
41236 Mönchengladbach  
Tel./Fax. (02166) 94 03 22

Große Bruchstrasse 20  
41747 Viersen  
Tel./Fax. (02162) 91 47 23

**[www.militaer-freizeitshop.de](http://www.militaer-freizeitshop.de)**

**Kommen Sie zu uns, wir rüsten Sie aus, wir kleiden Sie ein:**

Uniformen, Original-BW-Material, gute und bessere Nachbauten, das, was Sie in der „Kammer“ nicht bekommen, ist bei uns zu haben.

Ware in neu und gebraucht, vorrätig in vielen Größen, wir bestellen auch für Sie. Für die Reservistenübung genauso wie für den Camping-Ausflug, den Urlaub, Beruf oder das Pfadfinderlager. Auch für Kinder.

Regenschutzbekleidung, Sommer- und Winterkleidung, Sportkleidung, Arbeitskleidung, Stiefel, Markenartikel versch. Hersteller, Armeewaren, Zelte, Messer, Schlafsäcke, zivil wie militärisch, alles zu bekommen.

Müssen Sie zur Kammer *nach Köln* (?), scheuen Sie Zeitaufwand, Anstehen und Fahrkosten? Dann kommen Sie doch direkt zu uns...

Reservisten erhalten bei Vorlage des Res.-Ausweises Preisnachlass...

Interessieren Sie sich für Kampf-Messer, Taschenlampen, wir haben das alles in großer Auswahl für Sie vorrätig, auch Modellwaffen zur Dekoration, zum „üben“ und als Softairwaffen für versch. Altersstufen.

Wir unterstützen die Kreisgruppe Niederrhein, den IMM + versch. RK's.



**[www.militaer-freizeitshop.de](http://www.militaer-freizeitshop.de)**



## Run in the International Moenchengladbach military competition !

You like meeting friends from other NATO-Nations? You like participating in a really challenging military competition? You love cups and medals? Then you should join the annual "International Moenchengladbach Military Competition" (IMM). It will take place on Saturday, 29th of June 2013. The IMM comprises a wide range of tasks including shooting, marching, navigation and general military knowledge. The tasks range from those, which might be met on operations: From first aid to uniform recognition, as well as assault course and racing inflatable boats. Intelligence, strength and fitness are tested in equal measure during the IMM, sponsored by the Bundeswehr's North Rhine Westphalia Land Command and organised by the German Reservists Association „Niederrhein“. The one-day competition is traditionally organised by Reservists with the aim of promoting and enhancing links between different NATO- and neutral forces.

During the celebration of the presentation ceremony of the 29th International Military Skills Contest (IMM) last year at Moenchengladbach laughing was not forbidden. Instead of the military march music expected by everyone the universally known Queen hit "We are the champions" sounded from the loudspeakers and the commanding officer of the competition, colonel Helmut Michelis, emphasized that all of the 300 participating soldiers, policemen and helpers could feel as winners. „International cooperation has become self-evident for us. This is why getting to know each other and companionship are again in the focus of this IMM, winning is of secondary importance - but still important enough for you to have patiently been waiting for the results.“

The multi coloured array of uniforms during the awards ceremony reflected the common goal of all soldiers joining the IMM: „We all care about and work for the

protection of our fellow citizens and the conservation of common ethical and cultural values“, Michelis said.

44 Teams coming from ten NATO-nations accepted the invitation to the challenging annual competition in 2013. The IMM comprised again a wide range of tasks including shooting, marching, navigation and general military knowledge. The one-day competition is traditionally organised by Reservists with the aim of promoting and enhancing links between different NATO- and neutral forces.

At the end of a hard day's competition the teams gathered for the awards ceremony. A four-man team of active Bundeswehr soldiers from Munich became overall winner. Since its first foundation in 1984 the exhausting contest has never been an exclusively male affair, and First Lieutenant Caroline Wirth (29) was member of the successful team that was awarded this year's special trophy donated by German Minister of Defence Thomas de Maizière.

The British headquarters at Rheindahlen had been the starting point for this competition for the last time – a fact deplored heavily in the organizers' statement for the media: "For many decades we have been fostering those friendly relations - a partnership to the veterans' association "Royal British Legion" being just one of our activities. Like the citizens of our home town of Moenchengladbach in general, we reservists in particular are going to lose true friends." But that will not keep the IMM from being celebrated again next year. The organizers think that the competition is well worth another journey here. Please, mark Saturday, June 29, 2013 in your calendars. For more information, join the web: [www.imm-bundeswehr.de](http://www.imm-bundeswehr.de), ask Landeskommmando NRW, Hauptfeldwebel Volker Osterburg, Tel.: 0049 2161 - 185 1703, Oberleutnant dR Stefan Thies, Tel.: 0049 2161 58520 or send an e-mail to: [moenchengladbach@reservistenverband.de](mailto:moenchengladbach@reservistenverband.de).

**Let's meet in Moenchengladbach!**

**Der Wettkampf:**

Internationaler Militärwettkampf, zugleich Vergleichswettkampf aller Behörden, Organisationen, Verbände und Vereine mit Sicherheitsaufgaben (BOS), sowie erstmals auch die offiziellen Landesmeisterschaften der Reservisten in Nordrhein-Westfalen.

**Der Schirmherr:**

Oberbürgermeister der Stadt Mönchengladbach, Herr Norbert Bude.

**Veranstalter:**

Landeskommando Nordrhein-Westfalen, Düsseldorf  
(*Dienstliche Veranstaltung nach § 1 Abs. 4 Soldatengesetz*).

**Vorbereitung:**

VdRBw-Kreisgruppe Niederrhein, unterstützt vom Technischen Hilfswerk, Ortsverband Mönchengladbach, dem Deutschen Roten Kreuz Nordrhein, Arbeitskreis Notfalldarstellung, der Feuerwehr der Stadt Mönchengladbach sowie dem Defence Fire Service, JHQ.

**Ort und Zeit:**

Start: Jugendheim Hehn, Heiligenpesch 75, D-41069 Mönchengladbach (neu; siehe Karte), am Samstag, dem 29. Juni 2013. Start ab 0730. Nach der Auslosung erhält jedes Team eine Postkarte mit Startnummer und Startzeit. Die Mannschaft hat sich 30 Minuten vor ihrer Startzeit am Meldekopf einzufinden (Möglichkeit zum Duschen).

**Siegerehrung ab 19 Uhr:**

Zur Siegerehrung und dem anschließenden bunten Abend sind auch Ehefrauen/-männer, Verlobte und Freundinnen/ Freunde herzlich willkommen. Siegerehrungsfeier nach 1800 bei Vorliegen der Endergebnisse. Jeder Teilnehmer erhält unabhängig von der Platzierung eine Urkunde. Zur Siegerehrung ist der Feldanzug/bzw. vergleichbarer Anzug der Polizei, Rettungsdienste, THW, Feuerwehr etc. zu tragen.

***Teilnehmende Nationen***

***Austria***

***Belgium***

***Canada***

***Denmark***

***Estonia***

***France***

***Germany***

***Greece***

***Italy***

***The Netherlands***

***Luxembourg***

***New Zealand***

***Poland***

***Portugal***

***Slovenia***

***Spain***

***Switzerland***

***Turkey***

***United Kingdom***

***United States of America***



**Anmeldung:**

Namentliche Meldung der Teilnehmer bis zum 24. Mai 2013 (siehe Anmeldeformular). Falls namentliche Meldung nicht möglich ist, reicht die Bezeichnung der startenden Mannschaft. Die Zusage muss jedoch bindend sein!

Das Startgeld von 30 Euro je Team ist am Wettkampfmorgen zu entrichten. Die Mannschaftsmeldungen werden bei zu großem Andrang in der Reihenfolge des Posteinganges berücksichtigt.

Jede Mannschaft wird nach dem 31. Mai schriftlich benachrichtigt bzw. kann sich im Internet unter [www.imm-bundeswehr.de](http://www.imm-bundeswehr.de) über die Startzeiten informieren.

**Teilnehmer:**

Aktive Soldaten und Reservisten der Bundeswehr und befreundeter aus- und inländischer Einheiten. Angehörige von Behörden, Organisationen, Einrichtungen usw. mit Sicherheitsaufgaben.

Mannschaftsstärke u. -zusammensetzung: Die Mannschaft besteht aus 4 Soldaten bzw. Beamten usw., dienstgradmäßige und geschlechtliche Zusammensetzung ist nicht vorgeschrieben.

**Übernachtungsmöglichkeit:**

Einfache Militärunterkünfte (kein Hilton-Hotel!) stehen, diesmal leider nicht mehr im HQ Rheindahlen, aber in einer Turnhalle in MG-Hehn oder mit eigenem Zelt vor dem Gebäude. Falls diese Unterkunft gewünscht wird, dies bitte auf dem Anmeldeformular vermerken und zusätzlich vorab telefonisch bekannt geben. Bitte bringen Sie Ihren Schlafsack und Handtücher mit.

**Anzug u. Ausrüstung:**

Bundeswehr: Feldanzug gemäß ZDv 37/10, Barett, Feldmütze oder Schiffchen.

Für Soldaten befreundeter Nationen und nicht-militärische Teilnehmer gilt sinngemäß die nationale Anzugsordnung bzw. die entsprechende Dienstkleidung. Die benötigte Ausrüstung wird vom Veranstalter gestellt, der Marsch erfolgt ohne Waffen und Sturmgepäck.



**Wettkampf-Themen:**

Marsch nach Karte, Kompass und Skizze  
Erste Hilfe  
Schießen  
Schlauchbootfahren  
Uniformen-Erkennung  
Überwinden von Hindernissen  
Erste Hilfe / Brandbekämpfung  
Militärisches Allgemeinwissen

**Preise:**

- Pokale für 1., 2. und 3. Gesamtsieger

zusätzliche Pokale für die Wertungsgruppen:

- ausländische aktive Soldaten
  - ausländische Reservisten
  - Frauen (Akt. und Res.)
  - deutsche aktive Soldaten
  - deutsche Reservisten
  - gemischte Teams (Frauen/Männer)
  - bestes Team Behörden, Hilfsorg. usw.
- weitere Preise

**Hinweise:**

Weitere Einzelheiten über den Wettkampfablauf werden vor Wettkampfbeginn nicht bekannt gegeben.  
Der Gebrauch von Handys und Hilfsmitteln (Kfz, eigene Karten, GPS usw.) ist untersagt und kann zur Disqualifikation führen.

**Wir sehen uns am 29. Juni 2013 ?**

**Wir würden uns sehr freuen!**



Lieutenant General (ret.) Götz Gliemerth, former commander ISAF, watches a british team during the competition. / Generalleutnant a.D. Götz Gliemerth beobachtet eine britische Mannschaft.



**Le président d'honneur:**

Le maire de la ville de Mönchengladbach, Monsieur Norbert Bude.

**L'organisateur:**

Bundeswehr-Landeskommando NRW, Duesseldorf.

**La préparation:**

Le IMM-Team du Kreisgruppe Niederrhein de l'association de réservistes allemands avec le THW et les pompiers et la croix rouge.

**Lieu:**

Foyer des jeunes, Mönchengladbach-Hehn, Heiligenpesch 75, D-41069 Mönchengladbach, le samedi, 29 Juin 2013.

**Date:**

Le départ des équipes débutantes à 0730 heures (après le tirage au sort). Chaque équipe reçoit une carte avec un numéro de départ. Les autres équipes partiront à intervalle de 6 minutes. Il y a une possibilité de se doucher après la compétition.

**Remise des prix:**

Epouses et époux, fiancé(e)s, amies et amis sont les bienvenus. La fête de la récompense sera vers 18 heures. Chaque participant reçoit quelque soit sa place un certificat. A la remise des prix, il faut porter la tenue de champ, la police, les services de sauvetage, THW, pompiers etc. sont tenus de porter un semblable.

**Thèmes de la compétition:**

marche avec carte, boussole et croquis, tir, reconnaissance des uniformes, connaissance générale militaire, franchissement d'obstacles, premiers secours ...

IMM

# Urkunde



hat am **30. Internationalen Mönchengladbacher Militärwettkampf** des Landeskommandos Nordrhein-Westfalen der Bundeswehr und der Kreisgruppe Niederrhein des Verbandes der Reservisten der Deutschen Bundeswehr mit Erfolg teilgenommen. 29. Juni 2013

*Peter Gorgels*

Peter Gorgels  
Brigadegeneral, Kommandeur LKdo

*Norbert Bude*

Norbert Bude  
Oberbürgermeister

*H. Michelis*

Helmut Michelis  
Oberst dR, Leitender

2013

**Participants:**

Les militaires étrangers et allemands, de l'armée active et de réserve, groupes de la police et des organisations de protection civile.

**Composition des équipes:**

L'équipe comprend quatre militaires (hommes ou femmes) sans répartition précise des grades.

**Hébergement:**

Un gymnase (pas le Hilton-Hotel) sera tenu à la disposition de ceux qui le souhaitent. Collecte de gym, s'ils sont demandés. Il y a aussi un espace pour votre propre tente, si vous le souhaitez. Prière de mentionner sur le formulaire d'inscription et retourner s'il vous plaît immédiatement avec la carte postale incluse. Prière d'apporter son sac de couchage et ses accessoires de toilette.

**Vêtements et équipements:**

Les soldats de l'armée fédérale Allemagne portent la tenue de campagne ZDv 37/10, béret ou calot. Pour les soldates des nations amies, respecter le règlement propre à chaque nationalité. L'armement nécessaire sera fourni par l'organisation. La marche s'effectuera sans arme ni paquetage.

**Prix:**

Des coups seront décernés pour les équipes classées premières, deuxièmes et troisièmes, en outre une coupe pour le classement par catégorie:

- équipes de militaires de l'armée régulière étrangère,
- équipes de réservistes étrangers.
- équipes de femmes (armée régulière et de réserve).
- équipes de militaires allemands de l'armée régulière.
- équipes de militaires allemands de l'armée de réserve.

Enfin une coupe est décernée à la meilleure équipe pour chaque nation. Aucune information concernant le contenu de la compétition ne pourra être communiquée avant celle-ci. L'utilisation de moyens tels que cartes etc. interdite et peut entraîner une disqualification.

L'uniform sera porté pour la remise des prix. Chaque participant recoit individuellement un témoignage de participation.

### Inscription:

L'inscription est de 30 Euro par équipe.

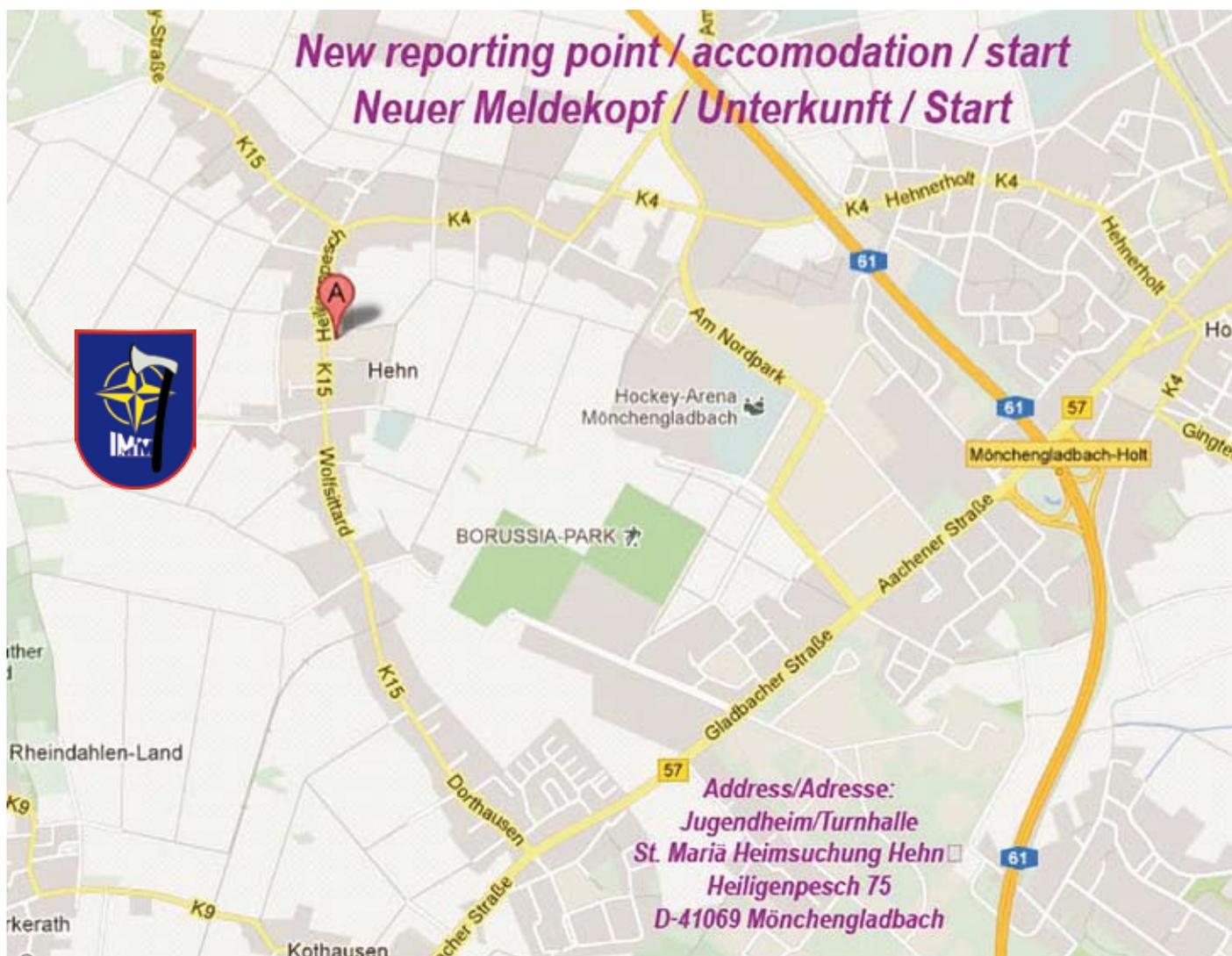
L'annonce nominative du participant sera adressée avant le 24ième 2013 (voir les formulaires d'inscription).

Dans le cas où l'annonce individuelle n'est pas possible, l'inscription de l'équipe participante sera envoyée à l'aide du formulaire.

Cependant, cell-ci ne sera prise en comte qu'après acceptation par l'organisation. La demande de l'équipe doit tenir compte des délais de la poste. Chaque équipe sera avisée par écrit.

Pendant le compétition l'usage des manuels et des cartes routières privées est interdit sous peine de disqualification.

### Bonne chance!



The IMM is an international military competition run by the Bundeswehr every summer or autumn in the Mönchengladbach-Rheindahlen area. It was launched in 1984 and is open to both regular and reserve members of the Bundeswehr and other Nato forces. It is organised by Reservists and run by the Bundeswehr with the aim of promoting and enhancing links between different Nato forces, above all those serving in JHQ Rheindahlen. There are close bonds of friendship also with reservists from England, Denmark, France and Italy. Former Nato General Secretary Mr. Manfred Woerner, who died a few years ago, invited the winning IMM-Teams to receptions in the NATO-Headquarters, Brussels. One of the IMM-Highlights has been the visit of the last delegation in the history of the NVA (the east German Army) in 1990, the other two family's days in 1993 with 12.000 visitors and in 2004 with 2500 guests. Since 2008 we are cooperating with the NATO Music Festival (15.000 spectators) The competition comprises a wide marching, navigation, military vehicle and equipment recognition, first aid and a rubber dinghy race. Since 1984, the IMM is organised for the Bundeswehr solely by the volunteer members of the Military Reserve from the Moenchengladbach/ Krefeld/ Duesseldorf region, by people, who range from Company Director to blue-collar worker. "Brains, strength and fitness are equally demanded in the IMM", reports Oberst Helmut Michelis, from the beginning head of the preparing team, which is working over many hundreds of hours in order to make the event a big success with a lot of harmony involved. Without the help of the Technical Support Group (THW), the German Red Cross, the Defence Fire Service, the British Forces in Germany, the British Liaison Officer, Mr. Alistair Clark, and the local fire brigades, the competition would not be possible in the current form.

Die Förderung interallierter Kontakte (damals waren in Gladbach vier internationale Haupt-

quartiere stationiert) und eine gezielte positive Öffentlichkeitsarbeit für die Bundeswehr im Großraum Niederrhein nach dem sehr heftig geführten Streit um den NATO Doppelbeschluss waren die beiden Motive, warum die Reservistenkameradschaft Mönchengladbach

im November 1984 gemeinsam mit dem Verteidigungskreiskommando 321 Düsseldorf den IMM aus der Taufe hob. Die erste Siegermannschaft bestand aus drei Nationen (BE, GB, GE) und kam vom Stab der NATO-Heeresgruppe Nord (NORTHAG). In einer Welt voll Amtschimmel und hoher Hierarchie-Hürden hätte

es den IMM eigentlich gar nicht geben dürfen. Ganz unten an der Basis hatten 1984 drei Reservisten die Idee einer offiziellen internationalen Großveranstaltung. Erfreulicherweise ging es ganz problemlos weiter: Der zuständige Bundeswehr-Kommandeur in Düsseldorf prüfte die Pläne, fand sie ohne Tadel - und gab grünes Licht. Bereuen musste der Offizier

es den IMM eigentlich gar nicht geben dürfen. Ganz unten an der Basis hatten 1984 drei Reservisten die Idee einer offiziellen internationalen Großveranstaltung. Erfreulicherweise ging es ganz problemlos weiter: Der zuständige Bundeswehr-Kommandeur in Düsseldorf prüfte die Pläne, fand sie ohne Tadel - und gab grünes Licht. Bereuen musste der Offizier



Reception for IMM-Teams in Brussels with the NATO General Secretary



Vice Supreme Commander of the German Armed Forces talks with the Lord Mayor of Moenchengladbach

seine Entscheidung nicht: Der IMM war auf Anhieb ein Volltreffer! Als Vorlage diente der damalige Bundeswehr-Reservistenwettkampf "Militärpatrouille": Vier Mannschaftsmitglieder durchlaufen zu Fuß einen Parcours von bis zu 20 km mit zahlreichen Stationen, auf denen

Eine Mediensensation war das erste reine Frauen-Team (vier britische Fernmelde-Soldatinnen aus Krefeld), das jemals bei einer solchen Veranstaltung startete - sogar die ZDF-Nachrichten "heute" berichteten zur Hauptsendezeit in einem ungewöhnlich langen Beitrag darüber. Ein Höhepunkt der Veranstaltungsreihe war der 10. IMM im Jahr 1993 mit 79 Mannschaften aus zwölf Nationen - verbunden mit einem Tag der offenen Tür der NATO auf dem Gladbacher Flugplatz und der angrenzenden Trabrennbahn. Mindestens 12.000 zivile Besucher sahen Fallschirmsprünge, diverse andere Vorführungen und nahmen an Hubschrauber-Rundflügen teil. 2004 kamen zum IMM mit Publikumsstag „Sicher - miteinander!“ der Hilfsorganisationen, Verbände, Vereine und Behörden mit Sicherheitsaufgaben rund 2500 Besucher - und der Stellvertretende Generalinspekteur und Befehlshaber Streitkräftebasis, Generalleutnant Hans-Heinrich Dieter. Ein weiteres "besonderes Vorkommnis" war 1990 der Besuch der letzten offiziellen NVA-Delegation in der Geschichte der DDR (auf Vermittlung des Bundesverteidigungsministeriums). Es kam zu bewegenden deutsch-deutschen Szenen. Es war schon ein Hauch Geschichte, als ein vom offiziellen Feindbild geprägter DDR-Offizier unter Tränen bekannte, erst hier habe er eine „echte Volksarmee“ kennengelernt. Das Jubiläum 25 Jahre IMM wurde 2008 mit 18.000 Zuschauern im Rahmen des 25. NATO-Musikfestes gefeiert. In diesem Jahr werden es 30 Jahre IMM sein.



The first overall winning team coming from Northern Army Group

militärisches Grundkönnen und Allgemeinwissen abgefordert wird (Hindernisbahn, Kartenkunde, Schießen, Erste Hilfe, Flugzeug-erkennung usw.) - eine breite Aufgabenpalette, die Soldaten und Reservisten aller Teilstreitkräfte und NATO-Staaten mit gleichen Chancen zu erfüllen vermögen. Am 1. IMM, zu dem bis zu 15 Mannschaften erwartet wurden, nahmen - nach ungewöhnlicher Werbe-Tournee der Organisatoren durch die damals am Niederrhein noch zahlreicheren Kasernen - gleich 32 Trupps aus sechs Nationen teil.

Es kam zu bewegenden deutsch-deutschen Szenen. Es war schon ein Hauch Geschichte, als ein vom offiziellen Feindbild geprägter DDR-Offizier unter Tränen bekannte, erst hier habe er eine „echte Volksarmee“ kennengelernt. Das Jubiläum 25 Jahre IMM wurde 2008 mit 18.000 Zuschauern im Rahmen des 25. NATO-Musikfestes gefeiert. In diesem Jahr werden es 30 Jahre IMM sein.



Open house presentation with British dog team



# Hardthöhen- KURIER

DAS MAGAZIN FÜR SOLDATEN UND WEHRTECHNIK



[www.hardthoehenkurier.de](http://www.hardthoehenkurier.de)

## Abonnement Faxantwort: +49 (0)228 / 259 003-42

- Ich möchte das Jahresabo der Zeitschrift Hardthöhenkurier  
Print-Ausgaben  
38,- € inkl. Versand (Inland)  
42,- € inkl. Versand (europ. Ausland)  
45,- € inkl. Versand (weltweit)
- Online-Ausgabe  
29,- €
- Online+Print-Ausgaben  
58,- € inkl. Versand (Inland)  
62,- € inkl. Versand (europ. Ausland)  
65,- € inkl. Versand (weltweit)

Die Zeitschrift Hardthöhenkurier erscheint sechsmal jährlich.

**K&K Medienverlag-Hardthöhe GmbH**  
Borsigallee 12 · 53125 Bonn  
[redaktion@hardthoehenkurier.de](mailto:redaktion@hardthoehenkurier.de)

Bitte übersenden Sie die Ausgaben an folgende Adresse:

Name: \_\_\_\_\_

Vorname: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Telefon: \_\_\_\_\_

/

Fax: \_\_\_\_\_

Datum: \_\_\_\_\_

/

Unterschrift: \_\_\_\_\_

Abweichende Rechnungsanschrift: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_



Diese schönen Pokale teilten sich die internationalen Teams 2012 mit teilweise beachtlichen Leistungen. Wir wünschen uns für 2013 mindestens genauso viel Engagement der internationalen Teams wie 2012.

	<b>Gesamtwertung</b>	
Rang	Mannschaft	Kumulierte Rang-Pkt.
1	<i>1. Infanterie RK München-Nord, Team 1</i>	144
2	<i>RK Marbach</i>	170
3	<i>Bundespolizei</i>	221
4	<i>RK Westmünsterland, Team 1</i>	237
5	<i>Wettkampfgruppe Rheinland-Pfalz</i>	243
6	<i>2./Objektschutzregiment Luftwaffe</i>	277
7	<i>RK Dillenburg</i>	288
8	<i>Aufklärungsbataillon 6 „Holstein“, Team 1</i>	290
9	<i>HQ SIB Royal Military Police, Team 2</i>	306
10	<i>VII./Objektschutzregiment Luftwaffe</i>	309
	<b>Wertungsgruppe: BW aktiv</b>	
1	<i>1. Infanterie-RK München Nord Team 1</i>	144
2	<i>2./Objektschutzregiment Luftwaffe</i>	277
3	<i>Aufklärungsbataillon 6 „Holstein“, Team 1</i>	290
	<b>Wertungsgruppe: BW-Reserve</b>	
1	<i>RK Marbach</i>	170
2	<i>RK Westmünsterland, Team 1</i>	237
3	<i>Wettkampfgruppe Rheinland-Pfalz</i>	243
	<b>Wertungsgruppe: Ausland aktiv</b>	
1	<i>HQ SIB Royal Military Police, Team 2</i>	306
2	<i>NATO Brunssum</i>	318
3	<i>HQ SIB Royal Military Police, Team 1</i>	322
	<b>Wertungsgruppe: Ausland Reserve</b>	
1	<i>501 Squadron RAuxAF, Team B</i>	331
2	<i>Bristol UOTC</i>	339
3	<i>40 Natres Bat. C-Cie</i>	358
	<b>Wertungsgruppe: Mixed (f/m)</b>	
1	<i>1. Infanterie RK München-Nord, Team 1</i>	144
2	<i>HQ SIB Royal Military Police, Team 2</i>	306
3	<i>RK Möhnesee</i>	211
	<b>Wertungsgruppe: Weibliche Wettkämpfer</b>	
1	<i>HQ SIB Royal Military Police, Team 4</i>	438
2	<i>158 TPT Regiment Royal Logistic Corps, Team</i>	584
2	<i>Joint Force Command Team 3</i>	740
	<b>Wertungsgruppe: Zivile Wettkämpfer</b>	
1	<i>Bundespolizei</i>	221
2	<i>DRK-Kreisverband</i>	443



## Sie wollen rundum abgesichert sein?

Richtig vorsorgen ist gar nicht so schwer. Vorausgesetzt, Sie nehmen sich die Zeit und werden gut beraten. Lassen Sie uns Ihre Fragen doch ausführlich und in aller Ruhe besprechen.

Vermittlung durch:

**Ulrich Pilters, Hauptmann d.R.**, Generalvertretung der Allianz

Rahserstr. 6, D-41747 Viersen

[pilters.ulrich@allianz.de](mailto:pilters.ulrich@allianz.de), [www.allianz-pilters.de](http://www.allianz-pilters.de)

Tel. 0 21 62.2 27 47, Fax 0 21 62.2 08 68

**Hoffentlich Allianz.**

**Allianz** 

## Das THW - unser langjähriger Partner

Der THW-Ortsverband Mönchengladbach freut sich, auch diesen Jubiläums-IMM tatkräftig zu unterstützen. Seit nunmehr 25 Jahren fordert das Technische Hilfswerk die Teilnehmer mit einer anspruchsvollen Wettkampfstation und sorgt für logistische Leistungen im Hintergrund. Gleichfalls freut sich der Ortsbeauftragte Thorsten Saal, in diesem Jahr während des Wettkampfs eine große Zahl von Gästen im Ortsverband begrüßen zu können. Hier eine kurze Übersicht über unsere 60jährige Historie und unsere Möglichkeiten:

Im Februar 1952 wurde in Alt-Gladbach und im Oktober in Rheydt jeweils ein Ortsverband des THW gegründet. Mit Spaten, Schaufel und Schubkarre begannen die ersten Ausbildungsveranstaltungen in Gasthaussälen und im Freien. Untergebracht im Dachgeschoss der Polizeikaserne konnten 1953 erstmals eigene Räumlichkeiten praxistauglich eingerichtet und 50 Helfern eine Uniform des THW zugewiesen werden. Die beiden Ortsverbände nahmen 1958 die kommunale Neuordnung vorweg: Sie vereinten sich zum Ortsverband Mönchengladbach/Rheydt und bezogen größere Räumlichkeiten in der Polizeikaserne Mönchengladbach.

Nach weiteren Umzügen quer durch die Stadt wurde dann 1976 die Unterkunft an der Lilienthalstraße bezogen, die den Ortsverband bis heute beheimatet. 1983 wurde der Ortsverband in OV Mönchengladbach umbenannt. In den 90-er Jahren bauten die Gladbacher Helfer Kinderheime, Krankenhäuser und Altenheime in Rumänien. Sie transportierten Hilfsgüter nach Russland, bildeten afghanische Freiwillige beim Brückenbau aus und verdienten sich damit hohe Anerkennung im In- und Ausland. Regional unterstützt das THW seit Jahrzehnten neben dem IMM unter anderem den Veilchendienstagszug und den karikativen Christkindlmarkt in Mönchengladbach. Regelmäßig wurden die Helfer auch bei Überschwemmungen am Rhein, nach Unwettern oder bei Brandunfällen eingesetzt.

Bis heute ist der OV mit über 200 Helfern einer der größten in Deutschland. Er gliedert sich heute in zwei Technische Züge mit jeweils zwei Bergungsgruppen, vier Fachgruppen und einer Jugendgruppe.

Die Technischen Züge haben die Aufgabe, zu retten und zu Bergen, Sicherungs- und leichte Räumarbeiten vorzunehmen und allgemeine technische Hilfe zu leisten. Sie kamen zum Beispiel 2002 während des Elbehochwassers über mehrere Wochen zur Deichverteidigung oder nach einem Explosionsunglück bei der Vermisstensuche zum Einsatz.

Die Fachgruppe Elektroversorgung mit erweiterter Beleuch-

tungskomponente leuchtet Einsatz- und Arbeitsstellen des THW und anderer Anforderer großflächig aus und versorgt diese mit Strom – egal, ob „Wetten dass ..“-Fernsehwetten, Stromausfall im Münsterland oder nächtliche Autounfälle. Die Fachgruppe Brückenbau wird jährlich angefordert, um Behelfsbrücken in ganz Nordrhein-Westfalen zu erstellen. Mit der Deutschen Bahn und Straßen-NRW wird in der Ausbildung kooperiert und werden gemeinsame Zukunftsprojekte ausgearbeitet. Die Fachgruppe Logistik wurde Anfang 2002 nach Mönchengladbach verlegt und versorgt die Einheiten und Einrichtungen des THW und anderer Bedarfsträger mit Material und Dienstleistungen, insbesondere im Bereich Verpflegung, Verbrauchsgüter und Materialerhaltung. Sie ging wenige Monate später beim Elbehochwasser in den ersten Einsatz. Unsere Köche verpflegten seitdem regelmäßig mehrere Hundert Helfer und konnten bisher jeden „Restaurant-Kritiker“ überzeugen. Heute gehört die Fachgruppe dem Logistikverband NRW an und kann auf eine Vielzahl von Einsätzen zurückblicken: Überflutungseinsatz Frankreich 2003, Weltjugendtag 2005, Fußball-WM 2006, G8-Gipfel Heiligendamm 2007. Die Fachgruppe Führung und Kommunikation wird vom OV seit 2010 beheimatet. Sie richtet eine THW-Führungsstelle ein und unterstützt bei der Führung von mehreren THW-Einheiten in unterschiedlichen Einsatzoptionen. Die Frauen-Fußballweltmeisterschaft 2011 war ihr erster Einsatz in der neuen Struktur.

Unsere Zukunft ist die Jugend. Dies nahmen wir in Mönchengladbach schon sehr früh ernst. In den frühen 70-er Jahren traten die ersten Jugendlichen zwischen 12 und 17 Jahren ihren „Dienst“ an. Auf spielerische Art und Weise werden die aktuell bis zu 30 Junghelfer an die Aufgaben eines THW-Helfers herangeführt und altersgerecht mit den Einsatzmitteln bekannt gemacht. Abgerundet wird dies durch Freizeitaktivitäten und regelmäßige Zeltlager. Heute findet jeder zweite Helfer seinen Weg über die Jugend zu uns.

Den ehrenamtlichen Dienst im THW kann jeder aufnehmen, der anderen Menschen helfen möchte, sich fit fühlt und Interesse an Technik hat. Der OV Mönchengladbach, Lilienthalstraße 31, 41069 Mönchengladbach, steht Interessierten an jedem ersten Samstag im Monat offen, um sich über die vielen Möglichkeiten zu informieren, die das THW in Mönchengladbach bieten kann.

Marc Thommesen, Beauftragter für Öffentlichkeitsarbeit und Helferwerbung THW Ortsverband Mönchengladbach Tel.: 0 21 61 / 5 47 13



**Ein Blick hinter die Kulissen** - Im Hintergrund des IMM 2013 werden wieder eine Unzahl fleißiger Helfer tätig sein, die sich um die organisatorischen Dinge kümmern. Von der Erfassung und Auswertung über die Feldküche bis hin zur filmischen und textlichen Dokumentation der Veranstaltung reicht das Spektrum der vielen Helfer vor Ort. Zudem ist die THW-Ortsgruppe Mönchengladbach einer der wichtigsten Partner dieser Veranstaltung, ohne deren Hilfe sicherlich ein derartiger Rahmen nicht realisierbar wäre. Allen Helfern vor und hinter den Kulissen gilt unser besonderer Dank.

**Wir sehen uns im Juni!**



*„Der Organisationsleiter OLT Thies mit seinem Meldekopf“.*



## DEUTSCHER LUFTWAFFENRING e.V.



Gruppenphoto am 29.10.2012 anlässlich des  
60jährigen Bestehens des  
„Deutscher Luftwaffenring e.V.“  
bei der Feier im Junkers-Museum in  
Dessau vor der hervorragend restaurierten JU 52.

*Photo: Peter Ahlers*

**Mitglied werden im Deutschen Luftwaffenring e.V.**

**Fordern Sie ein kostenloses Probeexemplar**

**Zeitschrift „Luftwaffen-Revue“ an.**

**Mehr Infos dazu finden Sie im Internet unter**

**[www.luftwaffenring.de](http://www.luftwaffenring.de)**

**Deutscher Luftwaffenring e.V. - Rheinallee 55 - 53173 Bonn**

**Mitglieder-Service • Telefon: 02153-9107969 • Telefax: 02153-911969**

**Email: [info@luftwaffenring.de](mailto:info@luftwaffenring.de)**

Print by  **saxoprint**



v.l. Oberst Voß, OB Bude, Oberst d.R. Michelis, RBL-Präsident Owen

### **IMM und die prominenten Gäste**

Wie bereits in den Jahren zuvor erwarten wir auch 2013 wieder eine ganze Reihe prominenter Gäste, wie z.B. den Oberbürgermeister der Stadt Mönchengladbach, den Präsidenten der Royal British Legion und natürlich den Standortältesten.



Die wahre Prominenz sind jedoch die teilnehmenden internationalen Teams, die den Kern dieser alljährlichen Veranstaltung bilden.

**Dienstaufsicht:**

*Brigadegeneral Peter Gorgels*

**Gesamtleitung:**

*Oberst dR Helmut Michelis*



**Stv. Gesamtleitende:**

*Oberstleutnant dR Markus Guhl, Oberleutnant dR Markus Stops*

**IMM-Vorbereitungs-/Wehrübungsteam:**

*Thorsten Saal, Christian Breuer, Alexander Bach (alle THW), Lothar Scheufen, Stephan Zrdrojewski (beide DRK), Thomas Blankenburg (DFS). Hauptmann dR Ferdinand Gerhardes, Hauptmann dR Ulrich Pilters, Hauptmann dR Siegfried Krüger, Oberleutnant dR Guido Loibl, Stabsfeldwebel dR Adam Holzenleuchter, Stabsfeldwebel dR Jörg Dehmlow, Stabsfeldwebel dR Roland Gersch, Hauptfeldwebel dR Erik Heinen, Hauptfeldwebel dR Thomas Schroers, Hauptfeldwebel dR Erich Genenger, Hauptfeldwebel dR Jörg Nowoczin, Oberfeldwebel dR Dietmar Nilges, Feldwebel dR Reinhard Pahl, Stabsunteroffizier dR Janosch Bielski, Stabsunteroffizier dR Michael Wagner, Stabsunteroffizier dR Marc Wilms, Stabsunteroffizier dR Johann Büttgen, Unteroffizier dR Peter Adamczewski, Fahnenjunker dR Philipp Michelis, Stabsgefreiter dR Christian Nagel, Obergefreiter dR Herbert George, Obergefreiter dR Jürgen Götzmann, Obergefreiter dR Markus Oelmüllers, Obergefreiter dR Sebastian Glaubitz, Gefreiter dR Karl-Heinz Josikat, Flieger dR Robert Neber, unterstützt durch den Feldwebel Res LKdo, Hauptfeldwebel Volker Osterburg, sowie den Kreisorganisationsleiter, Oberleutnant dR Stefan Thies.*

**Auswertung:**

*Maren Finger, Johanna Michelis. Hauptgefreiter dR Christoph Grigutsch.*

**Catering:**

*Martina Bauder-Hoppenstock, Sonja Bauder, Brigitte Hüpperling, Frauke Hüpperling, Karl Hüpperling, Birgitt Mayerhofer, Teresa Mayerhofer, Lydia Peters, Sigrid Pilters, Beate Schubert.*

**Impressum:**

*Verantwortlich/Redaktion: Helmut Michelis, Design: Hans Peter Killeit, Fotos: Stabsfeldwebel dR Rolf Patzke, Teresa Mayerhofer, Michelis, HPK, Pilters, Neber u.v.A.*

**NETTEVERLAG**

FULL-SERVICE-AGENTUR & VERLAG FÜR ONLINE- & PRINTMEDIEN

**... von der Idee bis zum fertigen Produkt**

Hans Peter Killeit • Falltorfeld 21 • D-41334 Nettetal

**Telefon 02153-911925 • Telefax 02153-911969 • [info@netteverlag.de](mailto:info@netteverlag.de)**

## **IMMER ABWEHRBEREIT**

**RECHTLICHE LÖSUNGEN UNTER EINEM DACH.**



**RECHTSANWÄLTE**

**DR. PETER BACKES**

*Rechtsanwalt  
Fachanwalt für Steuerrecht*

**DR. CHRISTOF WELLENS**

*Rechtsanwalt  
Fachanwalt für Familienrecht  
Fachanwalt für Arbeitsrecht*

**HELMUT FREUEN**

*Oberstadtdirektor a.D.  
Rechtsanwalt  
bis 2008*

**MICHAEL BERGHS**

*Rechtsanwalt  
Fachanwalt für Steuerrecht  
Fachanwalt für Insolvenzrecht  
Mediator*

**VERONIKA HEUSER**

*Rechtsanwältin  
Fachanwältin für Sozialrecht*

**MARTINA SCHÄCKEL**

*Rechtsanwältin*

**DR. CARSTEN CHRISTMANN**

*Rechtsanwalt  
Fachanwalt für Erbrecht*

**DR. LUTZ HÄHLE**

*Rechtsanwalt*

**ULLRICH FELLER**

*Rechtsanwalt  
Fachanwalt für Medizinrecht*

**DR. LENA POHL, LL.M.**

*Rechtsanwältin*

**DIRK NIEBNER**

*Rechtsanwalt*



**UNTERNEHMEN | WIRTSCHAFT  
VERSICHERUNG | GESUNDHEIT  
VERWALTUNG | ÖFFENTLICHKEIT  
STEUERN | VERMÖGEN  
BAUWIRTSCHAFT | IMMOBILIEN  
ARBEIT | SOZIALES  
FAMILIE | GENERATIONEN**

**HOHENZOLLERNSTR. 177  
41063 MÖNCHENGLADBACH  
Tel. 0 21 61 / 8 13 91-0  
Fax 0 21 61 / 8 13 91-50  
[info@dr-backes.de](mailto:info@dr-backes.de)  
[www.dr-backes.de](http://www.dr-backes.de)**



Hand in Hand mit uns lässt sich manches Ziel schneller erreichen.



Stadtsparkasse  
Mönchengladbach

Es liegt auf der Hand, dass beim Staffellauf nur das Quartett die Nase vorn hat, bei dem jeder Wechsel reibungslos ineinandergreift und alles wie am Schnürchen läuft. Wollen Sie jedoch auch neue finanzielle Ziele erreichen, arbeiten Sie am besten Hand in Hand mit uns. Wir helfen Ihnen, damit Sie Schritt für Schritt den richtigen Griff machen. Verlieren Sie jetzt keine Zeit und starten Sie gleich zu uns. **Wenn's um Geld geht - Sparkasse.**



**Bundeswehr**  
Wir. Dienen. Deutschland.  
Karriere mit Zukunft.

# Sie wollen einen Beruf, der mehr bietet?



Wir bieten:

- ➔ vielfältige Berufsbilder und interessante Tätigkeiten
- ➔ zivil anerkannte Berufsausbildung bis zur Meisterebene oder Studium bis zum Master
- ➔ zahlreiche Weiterbildungsmöglichkeiten
- ➔ Karriere in einem Team mit gegenseitiger Achtung

**Sind Sie interessiert? Ausführliche Informationen gibt es unter:**

**[www.bundeswehr-karriere.de](http://www.bundeswehr-karriere.de)**

**Karriere-Hotline: 0800/ 9 80 08 80**

(bundesweit kostenfrei)